



COMUNITÀ AUTOGESTITA
DELLA NAZIONALITÀ
ITALIANA DI CAPODISTRIA
SAMOUPRAVNA SKUPNOST
ITALIJANSKE NARODNOSTI KOPER

N. Gara ad evidenza pubblica/ Št. Javnega naročila: 1 -9/2025

Nr. Prot. / Št. Prot.: 2025/9-526

Luogo e data / Kraj in datum: Capodistria / Koper, 15.9.2025

Spettabile / Spoštovani

INVITO A PRESENTARE L'OFFERTA

POVABILO K ODDAJI PONUDBE

1. Committente - Naročnik:

Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Capodistria (in seguito: C.A.N. di Capodistria), Via Župančič 39, 6000 Koper-Capodistria, P. IVA: SI 99678004.

Samoupravna skupnost italijanske narodne skupnosti Koper (nadaljno: SSIN Koper), Župančičeva ulica 39, 6000 Koper-Capodistria, ID za DDV: SI99678004.

La C.A.N. di Capodistria bandisce la presente Gara ad evidenza pubblica mediante raccolta delle offerte, in conformità al "Regolamento sugli appalti pubblici di valore minore", Nr. Prot.: 52-513/2023 approvato dal Consiglio della C.A.N. di Capodistria nel corso della III riunione ordinaria tenutasi il 6 aprile 2023.

2. Oggetto della gara ad evidenza pubblica - Predmet javnega naročila:

Lavori edili con stima dei costi mirati alla ristrutturazione dell'ufficio al secondo piano del Palazzo Gravisi-Buttorai in Via del Fronte di Liberazione 10, 6000 Capodistria.

Gradbena dela z oceno stroškov za obnovo pisarne v drugem nadstropju palače Gravisi-Buttorai v Ulici OF 10, 6000 Koper.

3. Descrizione della licitazione - Opis naročila:

La C.A.N. Capodistria, in qualità di committente, indice una procedura di gara ad evidenza pubblica ai sensi del secondo comma dell'articolo 21 della Legge sugli appalti pubblici (ZJN-3, G.U. RS, n. 91/15, 14/18, 121/21, 10/22, 74/22, 100/22, 28/23).

La selezione dell'operatore economico avverrà nel rispetto dei principi di economicità, efficienza, efficacia e trasparenza, secondo quanto stabilito dalla normativa vigente in materia di contratti pubblici.

L'intervento riguarda l'immobile denominato Palazzo Gravisi-Buttorai, sito in Via del Fronte di Liberazione n. 10, 6000 Capodistria, numero catastale 1546, particella n. 677, Comune catastale di Capodistria n. 2605, n. edificio 1546.

L'oggetto della gara riguarda i lavori di ristrutturazione e lavori di tinteggiatura e verniciatura presso l'ufficio situato al secondo piano del suddetto palazzo.

La specifica dei lavori richiesti è indicata nell' Allegato 3_ELENCO LAVORI E STIMA_ SPAZIO GIOVANI/FACCIATA_GIUGNO 2025

SSIN Koper kot naročnik razpisuje postopek oddaje javnega naročila v skladu z drugim odstavkom 21. člena Zakona o javnem naročanju (ZJN-3, Uradni list RS, št. 91/15, 14/18, 121/21, 10/22, 74/22, 100/22, 28/23). Izbor gospodarskega subjekta bo izveden ob upoštevanju načel gospodarnosti, učinkovitosti, uspešnosti in transparentnosti, skladno z veljavnimi predpisi s področja javnega naročanja.



Predmet posega je nepremičnina z nazivom palača Gravisi-Buttorai, ki se nahaja na naslovu Ulica Fronte osvoboditve 10, 6000 Koper, katastrska občina Koper št. 2605, parcelna številka 677, stavba št. 1546.

Naročnik zahteva izvedbo naslednjih del:

Predmet javnega naročila so gradbena dela na področju prenove ter slikopleskarska in lakirarska dela v pisarni, ki se nahaja v drugem nadstropju navedene palače.

Specifikacija zahtevanih del je določena v Allegato 3_ Allegato 3_ELENCO LAVORI E STIMA_ SPAZIO GIOVANI/FACCIATA_GIUGNO 2025

La gara ad evidenza pubblica verrà realizzata indicativamente secondo il seguente piano temporale - Javno naročilo bo okvirno izvedeno v skladu z naslednjim časovnim načrtom.

Procedura / Postopek	Data / Datum	Documentazione / Dokument
Discussione in merito alla procedura / Razprava v zvezi s postopkom	2.9.2025	Verbale della ventunesima riunione della Presidenza della C.A.N. di Capodistria (2.9.2025; Nr. Prot. 2025/9-500), <i>Zapisnik enaindvajsete seje Predsedstva SSIN Koper (2.9.2025, Št. Prot.: 2025/9-500)</i>
Delibera su inizio procedura / Sklep o začetku postopka	2.9.2025	Delibera nr. 30 della C.A.N. di Capodistria (2.9.2025 2025, Nr. Prot.: 2025/9-502) <i>Sklep št. 30 Predsedstva SSIN Koper (2.9.2025, Št. Prot.: 2025/9-502)</i>
Delibera di nomina della Commissione preposta / Sklep o imenovanju Strokovne komisije	2.9.2025	Delibera Nr. 32 della Presidenza della C.A.N. di Capodistria (2.9.2025, Nr. Prot.: 2025/9-504) / <i>Sklep Št. 32 Predsedstva SSIN Koper (2.9.2025, Št. Prot.: 2025/9-504)</i>
Preparazione della documentazione di gara / Priprava razpisne dokumentacije	9.9.2025	
Inizio gara ad evidenza pubblica – Začetek javnega naročila	22.9.2025	Documentazione di gara (15.9.2025 2025, Nr.Prot.: 2025/9-526) <i>Razpisna dokumentacija (15.9.2025, Prot. Št. 2025/9-526)</i>
Termine di presentazione delle offerte / Rok za oddajo ponudb	29.9.2025	Offerte dei fornitori / <i>Ponudbe izvajalcev</i>
Termine per l'apertura delle offerte / Rok za odpiranje ponudb	29.9.2025	
Emissione della decisione di aggiudicazione della gara ad evidenza pubblica - Odločitev o izbiri oz. oddaji evidenčnega naročila	29.9.2025	Verbale della Commissione preposta <i>Zapisnik Strokovne komisije</i>
Stipula del contratto con l'esecutore - Sklenitev pogodbe z izvajalcem	3.10.2025	



Le risorse finanziarie per l'esecuzione della gara sono garantite dal Contratto di cofinanziamento per l'anno 2025, stipulato tra la C.A.N. Capodistria e il Comune città di Capodistria.

Le attività oggetto dell'appalto si svolgeranno dal 6 ottobre al 21 novembre 2025.

Al termine della procedura, la C.A.N. Capodistria stipulerà con il fornitore selezionato un contratto nel quale saranno definiti nel dettaglio i termini e le modalità di esecuzione.

Finančna sredstva za izvedbo javnega naročila so zagotovljena s Pogodbo o sofinanciranju za leto 2025, sklenjeno med C.A.N. Koper in Mestno občino Koper.

Dejavnosti, ki so predmet naročila, se bodo izvajale od 6. oktobra do 21. novembra 2025.

Po zaključku postopka bo SSIN Koper z izbranim ponudnikom sklenil pogodbo, v kateri bodo podrobno določeni roki in način izvedbe.

4. Istruzioni per la presentazione delle offerte - Novodila za pripravo ponudbe:

Vi invitiamo a presentare un'offerta, utilizzando i moduli forniti, per la redazione della documentazione progettuale oggetto del presente appalto pubblico.

L'offerente può predisporre l'offerta in lingua slovena o italiana.

L'offerta, che deve essere espressa in EURO, è fissa, irrevocabile e vincolante anche per eventuali pagamenti successivi.

Il preventivo deve indicare il prezzo dell'oggetto dell'offerta. L'importo totale finale deve comprendere tutti i costi, oneri, eventuali sconti e IVA.

Il preventivo deve avere validità 60 giorni dalla data di presentazione dell'offerta.

Il termine di pagamento è 30 giorni dalla data di ricezione della fattura.

Il termine per il completamento della redazione della documentazione progettuale oggetto del presente appalto è di 30 (trenta) giorni dalla stipula del contratto con l'offerente aggiudicatario ovvero dall'ottenimento dei requisiti progettuali da parte delle autorità o degli uffici competenti.

L'offerente deve soddisfare i requisiti di cui agli articoli 75 e 76 della Legge sugli Appalti Pubblici ZJN-3.

Vabimo Vas, da na predloženih obrazcih podate ponudbo za izdelavo projektne dokumentacije, ki je predmet javnega naročila.

Ponudnik lahko pripravi ponudbo v slovenskem ali italijanskem jeziku.

Ponudba, ki mora biti izražena v EVRIH, je fiksna, nepreklicna in zavezujoča tudi za naknadna plačila.

V predračunu mora biti navedena cena predmeta ponudbe. Končni skupni znesek mora vključevati vse stroške, izdatke, popuste ter DDV.

Predračun mora biti veljaven 60 dni od dneva, določenega za predložitev ponudbe.

Rok plačila je 30 dni od dneva prejema računa.



Rok dokončanja izdelave projektne dokumentacije, ki je predmet tega javnega naročila je 30 (trideset) dni od sklenitve pogodbe z izbranim izvajalcem oz. pridobitve projektnih pogojev pristojnih organov oz. služb.

Ponudnik mora izpolnjevati pogoje iz 75. do 76. člena ZJN-3.

**5. L'Offerente deve consegnare la seguente documentazione sui moduli in allegato -
Ponudnik mora predložiti zahtevano dokumentacijo na priloženih obrazcih:**

- Offerta (FOR/OBR-1)
- Preventivo (FOR/OBR-2)
- Dichiarazione di imparzialità e riservatezza (FOR/OBR-3)
- Dichiarazione dell'offerente sul possesso dei requisiti di cui agli artt. 75 e 76 della Legge sugli Appalti Pubblici ZJN-3 (FOR/OBR-4)
- Bozza di contratto per la redazione della documentazione progettuale (FOR/OBR-5) – trasmesso per esame preliminare
- Modello di garanzia finanziaria per l'esatta esecuzione degli obblighi contrattuali (FOR/OBR-6)
- Modello di garanzia finanziaria per la riparazione dei difetti durante il periodo di garanzia (FOR/OBR-7)
- ALLEGATO 3_Ristrutturazione ufficio II piano PGB_2025_specifica_opis

Tutti i moduli allegati devono essere **correttamente compilati, firmati e timbrati**.

- *Ponudba (FOR/OBR-1)*
- *Predračun (FOR/OBR-2)*
- *Izjava o nepristranskosti in zaupnosti (FOR/OBR-3)*
- *Izjava ponudnika o izpolnjevanju pogojev iz 75. do 76. člena ZJN-3 (FOR/OBR-4)*
- *Predlog pogodbe za izdelavo projektne dokumentacije (FOR/OBR-5) – posredovano v predogled*
- *Vzorec finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti (FOR/OBR-6)*
- *Vzorec finančnega zavarovanja za odpravo napak v garancijski dobi (FOR/OBR-7)*
- *ALLEGATO 3_Ristrutturazione ufficio II piano PGB_2025_specifica_opis*

Vsi priloženi obrazci morajo biti pravilno izpolnjeni, podpisani in žigosani.

6. Ulteriori condizioni del committente – Splošni in posebni pogoji naročnika:

Il committente si riserva il diritto di respingere tutte le offerte qualora i prezzi offerti non risultassero accettabili.

La scelta dell'offerente costituisce diritto esclusivo del committente.

Il committente non corrisponderà agli offerenti alcun rimborso per le spese sostenute nella preparazione delle offerte né si assume alcuna responsabilità relativa alla redazione delle stesse o ad eventuali attività successive. Il committente non è responsabile per eventuali danni subiti dall'offerente qualora la sua offerta non venisse accettata.

Il committente si riserva inoltre il diritto di non affidare l'incarico a nessuno degli offerenti.

Naročnik si pridržuje pravico do zavrnitve vseh ponudb, če ponujene cene za naročnika ne bodo sprejemljive.

Izbira ponudnika je izključna pravica naročnika.

Naročnik ne plača ponudnikom nobenih stroškov in ne prevzema odgovornosti v zvezi z izdelavo ponudb ali kasnejšimi opravili.

Naročnik tudi ne odgovarja za škodo, ki bi jo utrpel ponudnik, ker ni bila sprejeta njegova ponudba.

Naročnik si pridržuje pravico, da razpisanega dela ne odda nobenemu ponudniku.



7. Garanzia per una buona esecuzione degli obblighi contrattuali e garanzia per l'eliminazione dei vizi dell'opera oggetto del contratto di appalto nel periodo di garanzia - *Finančna zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti in za odpravo napak v garancijskem roku:*

a) Garanzia finanziaria per la corretta esecuzione degli obblighi contrattuali

La cambiale con dichiarazione di garanzia per la corretta e puntuale esecuzione dei lavori, redatta secondo il modello allegato (FOR/OBR-6), nell'importo pari al 10% del valore contrattuale comprensivo di IVA, dovrà essere consegnata dall'offerente aggiudicatario al committente entro 5 giorni dalla firma del contratto. La garanzia per la corretta esecuzione degli obblighi contrattuali copre anche la puntualità nell'esecuzione dei lavori.

La validità della garanzia richiesta deve essere di almeno 90 giorni oltre la scadenza del termine ultimo per l'esecuzione dei lavori. Qualora, durante l'esecuzione del contratto, vi siano modifiche dei termini, della qualità o della quantità dei lavori, la garanzia dovrà essere adeguata di conseguenza o prorogata.

Se oltre all'appaltatore principale partecipano all'esecuzione dell'appalto anche subappaltatori, l'appaltatore principale dovrà consegnare al committente una garanzia finanziaria che copra anche gli obblighi di pagamento verso i subappaltatori.

Il contratto è stipulato con condizione sospensiva e diventa efficace solo con la presentazione della garanzia finanziaria per la corretta esecuzione degli obblighi contrattuali.

b) Garanzia finanziaria per la riparazione dei difetti durante il periodo di garanzia

La cambiale con dichiarazione di garanzia, come garanzia finanziaria per la riparazione dei difetti durante il periodo di garanzia, redatta secondo il modello allegato (FOR/OBR-7), nell'importo pari al 5% del valore contrattuale comprensivo di IVA, dovrà essere presentata all'ente appaltante dall'esecutore dopo il completamento di tutti i lavori contrattuali, ovvero al momento della consegna positiva della documentazione. Senza la presentazione della garanzia finanziaria, la consegna non si considera effettuata.

La durata della garanzia sarà di un giorno superiore al periodo di garanzia di 5 anni previsto nel contratto.

a) *Finančno zavarovanje za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti*

Menico z menično izjavo za dobro in pravočasno izvedbo del, sestavljeno v skladu s priloženim vzorcem (FOR/OBR-6) v višini 10 % pogodbene vrednosti z vključenim DDV, izroči izbrani ponudnik naročniku najkasneje 5 dni po podpisu pogodbe. Zavarovanje za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti pokriva tudi pravočasnost izvedbe.

Veljavnost zahtevanega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti mora biti še vsaj 90 dni po preteku končnega roka za izvedbo del. Če se med trajanjem izvedbe pogodbe spremenijo roki za izvedbo, kvaliteta in količina, se mora temu ustrezno spremeniti tudi zavarovanje za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti oziroma podaljšati njegova veljavnost. Če poleg glavnega izvajalca sodelujejo v izvedbi javnega naročila tudi njegovi podizvajalci, mora glavni izvajalec za zavarovanje svoje obveznosti iz naslova plačila podizvajalcem izročiti naročniku finančno zavarovanje, ki vključuje tudi zavarovanje obveznosti iz plačila podizvajalcem.

Pogodba se sklene z odložnim pogojem in postane veljavna šele s predložitvijo finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.

b) *Finančno zavarovanje za odpravo napak v garancijskem roku*

Menico z menično izjavo kot finančno zavarovanje za odpravo napak v garancijskem roku, sestavljeno v skladu s priloženim vzorcem, v višini 5 % pogodbene vrednosti z vključenim DDV; izvajalec jo predloži naročniku po dokončanju vseh pogodbenih del, to je ob uspešni primopredaji dokumentacije. Brez predloženega finančnega



COMUNITÀ AUTOGESTITA
DELLA NAZIONALITÀ
ITALIANA DI CAPODISTRIA
SAMOUPRAVNA SKUPNOST
ITALIJANSKE NARODNOSTI KOPER

zavarovanja primopredaja ni opravljena. Rok trajanja garancije je za en dan daljši kot je 5 letni garancijski rok, ki je določen v pogodbi (FOR/OBR-7).

8. Termini di consegna dell'offerta - Rok za oddajo ponudbe:

Saranno prese in considerazione esclusivamente le offerte complete e debitamente compilate che perverranno entro le **ore 10.00**, del **22.09.2025** per posta elettronica, all'indirizzo: info@cancapodistria.org. L'apertura delle offerte non sarà pubblica.

*Obravnavali bomo ponudbo, ki bo predložena pravočasno in pravilno opremljena do vključno **10.00 ure** dne **22.09.2025** po elektronski pošti, na naslov: info@cancapodistria.org. Odpiranje ponudb bo nejavno.*

9. Criteri di aggiudicazione dell'appalto - Pogoji pridobitve javnega naročila:

Il Committente affiderà la licitazione pubblica scegliendo tra le offerte complete secondo i seguenti criteri: **Il prezzo più basso.**

La C.A.N. di Capodistria, in qualità di committente, si impegna a comunicare la propria decisione riguardo all'offerente aggiudicatario anche a tutti gli offerenti non selezionati, entro 30 (trenta) giorni dalla data di aggiudicazione, conformemente al secondo comma dell'art. 21 della Legge sugli Appalti Pubblici ZJN-3.

*Naročnik bo izmed popolnih ponudb oddal javno naročilo na podlagi **merila najnižje cene**.*

SSIN Koper se kot naročnik zavezuje, da bo svojo odločitev o izbiri najugodnejšega ponudnika posredoval tudi vsem neizbranim ponudnikom, v roku 30 (trideset) dni od oddaje naročila, v skladu z 2. odstavkom 21. člena ZJN-

10. Integrazioni ammesse - Dopustne dopolnitve:

Qualora la C.A.N. di Capodistria rilevi, nella fase di valutazione delle offerte, che un'offerta è formalmente incompleta, verrà consentita all'offerente la possibilità di integrarla o correggerla.

Tuttavia, l'offerente non potrà modificare il prezzo unitario, il valore delle voci, l'importo totale dell'offerta né la proposta in relazione ai criteri di aggiudicazione, né alcuna parte dell'offerta relativa alle specifiche tecniche dell'oggetto dell'appalto o ad altri elementi che potrebbero influenzare la posizione dell'offerta rispetto alle altre pervenute al committente.

V kolikor SSIN Koper v fazi ocenjevanja ponudb ugotovi, da je ponudba formalno nepopolna, se ponudnikom omogoči dopolnitev take ponudbe, vendar ponudnik ne sme spreminjati svoje cene na enoto, vrednosti postavke, skupne vrednosti ponudbe in ponudbe v okviru meril ter tistega dela ponudbe, ki se veže na tehnične specifikacije predmeta naročila oziroma tistih elementov ponudbe, ki lahko ali bi lahko vplivali na drugačno razvrstitev njegove ponudbe glede na ostale ponudbe, ki jih je naročnik prejel v postopku naročanja.

11. Informazioni - Informacije:

Per ulteriori informazioni in relazione alla presente licitazione pubblica, l'offerente può rivolgersi all'indirizzo del Committente, oppure può contattare il Sig. Marko Loredan, al numero di telefono +386(0)5/ 627 92 90, indirizzo di posta elettronica: info@cancapodistria.org.

Ponudnik lahko dobi podrobne informacije o pripravi ponudbe na naslovu naročnika, kontaktna oseba g. Marko Loredan na telefonski številki +386(0)5/ 627 92 90, naslov elektronske pošte: info@cancapodistria.org.



COMUNITÀ AUTOGESTITA
DELLA NAZIONALITÀ
ITALIANA DI CAPODISTRIA
SAMOUPRAVNA SKUPNOST
ITALIJANSKE NARODNOSTI KOPER

12. Disposizioni Finali – *Končne določitve:*

La presente Gara ad evidenza pubblica è soggetta alle leggi, ai decreti e alle disposizioni vigenti in materia nella Repubblica di Slovenia, per quanto riguarda la sua pubblicità, la diffusione delle informazioni, la selezione delle offerte e la gestione di eventuali ricorsi.

Dotčni javni razpis je predmet zakonov, uredb in predpisov, ki veljajo v Republiki Sloveniji, v zvezi z njeno objavo, širjenjem informacij, izbiro ponudb in obravnavo morebitnih pritožb.



COMUNITÀ AUTOGESTITA
DELLA NAZIONALITÀ
ITALIANA DI CAPODISTRIA
SAMOUPRAVNA SKUPNOST
ITALIJANSKE NARODNOSTI KOPER

Preparato da (referente amministrativo
responsabile) – *Pripravl (odgovorna oseba):*

Marko Loredan
Segretario di settore – Responsabile VII/2-
Področni sekretar – Vodja VII/2

m.p. / l.r.



Per il Committente – *Za naročnika*

Roberta Vincoletto
La Presidente / *Predsednica*

m.p. / l.r.

Inoltare / *Dostaviti:*

- Ai fornitori invitati tramite posta elettronica / *Vabljenim ponudnikom po e-pošti*

Allegati / *Priloge:*

1. Offerta / Ponudba (FOR/OBR-1)
2. Preventivo / Predračun (FOR/OBR-2)
3. Dichiarazione imparzialità / Izjava o nepristranskosti in zaupnosti (FOR/OBR-3)
4. Dichiarazione offerente all'ademopimento alle condizione prescritte / Izjava ponudnika o izpolnjevanju pogojev iz 75. do 76. člena ZJN-3 (FOR/OBR-4)
5. Bozza_Contratto / Predlog pogodbe (FOR/OBR-5)
6. Vzorec finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti (FOR/OBR-6)
7. Vzorec finančnega zavarovanja za odpravo napak v garancijski dobi (FOR/OBR-7)
8. Allegato 3_ELENCO LAVORI E STIMA_ SPAZIO GIOVANI/FACCIATA_GIUGNO 2025